

ANNEX 1

ANÀLISI LINGÜÍSTICA

A1. ANÀLISI LINGÜÍSTICA

Aquest annex llista tots els espais intermedis enumerats al capítol 2 i dóna la definició que de cadascun d'ells fan alguns diccionaris actuals.

Cada paraula que serveix per designar un espai intermedi comença essent analitzada des del punt de vista etimològic, buscant la seva procedència.

A continuació hi han les diferents definicions dels diccionaris catalans més utilitzats actualment, identificats per les seves inicials i que estan referenciats a continuació. En aquest mateix bloc s'inclouen les traduccions a altres llengües que donen els mateixos diccionaris.

Acabada la anàlisi en català, segueix la definició castellana i posteriorment estan les definicions en francès, anglès i italià, només com a referent i sense cap intenció d'aprofundir en totes i cadascuna de les llengües amb la mateixa intensitat.

El fet de que els espais intermedis estiguin presents i dispersos en diferents llocs del món i en diferents èpoques dona lloc a un lèxic molt ampli per denominar-los que confon una mica al parlar d'ells ja que no tenim associada una imatge a una paraula, trobem que no hi han relacions unívokes de llenguatge perquè les diferents procedències tant dels espais arquitectònics com de les llengües originaries dels llocs on són, creua contínuament els termes entre ells.

En una anàlisi sobre si els espais convencionals de l'arquitectura es denominen per la seva forma o per la seva funció, arribem a la conclusió de en general, a part de contades excepcions, els espais arquitectònics s'anomenen per la funció que fan o que s'hi fa. Aquesta relació entre la designació i la seva funció no sempre és immediata, ja que moltes vegades s'ha d'anar a l'arrel del mot per identificar la procedència.

En el cas dels espais intermedis, al no tenir una funció única determinada, es complica el procés i costa trobar aquesta relació tant directa entre espai i funció. En alguns casos s'ha pres la funció originaria de l'espai i per extensió ha arribat fins als nostres dies, mentre que en altres casos no es troba aquest lligam.

Els diccionaris utilitzats són

(*F)

FABRA, P

Diccionari general de la llengua catalana.

Editorial Edhasa, Barcelona, 1932. (Dotzena edició, 1980)

ISBN: 84-350-0120-2

(*EC1)

Diccionari de la llengua catalana.

Ed. Enciclopèdia Catalana, S.A. Barcelona, 1983. (Catorzena edició, 1992)

ISBN: 84-85194-46-2

(*EC2)

Diccionari de la llengua catalana.

Ed. Enciclopèdia Catalana, S.A. Barcelona, 1994.

ISBN 84-7739-754-6

(*HEC)

Hiperdiccionari. Castellà - català- anglès, en CD-rom, versió 1.0.

Ed. Enciclopèdia Catalana, S.A. Barcelona, 1993.

(*IEC)

Diccionari de la llengua catalana.

Edicions 3 i 4, Edicions 62, Editorial Moll, Enciclopèdia Catalana, Publicacions de l'Abadia de Montserrat. Barcelona, Palma de Mallorca, Valencia, 1995.

ISBN: 84-412-2477-3 (Enciclopèdia Catalana)

ISBN: 84-297-3981-5 (Edicions 62)

(*DE)

Diccionari etimològic.

Enciclopèdia Catalana. Barcelona, 1996

ISBN: 84-412-2516-8

(*DCVB)

Diccionari Català - Valencià - Balear

A. M. Alcover - F. de B. Moll

Moll, Palma de Mallorca, 1961-1969

ISBN: 84-273-0025-5 (Obra completa)

(*DECLC)

Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana

Coromines, J.

Barcelona, Ed. Curial i 'La Caixa' (1980-1991)

ISBN: 84-7256-173-9

(*DL)

Longman

Dictionay of English Language and Culture, 1992

ISBN 0 582 08675 2

(*DF)

Diccionari Català / Francès. Francès / Català

Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1979

ISBN: 84-85194-09-8

(*DI)

Diccionari Català / Italià . Italià / Català

Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1982

ISBN: 84-7739-397-4

A continuació es presenta aquesta llista “treballada” dels espais que s’han anat analitzat al llarg del present treball:

ATRI

Del llatí atrium (*DE) (*DCVB) (*DECLC)

Procedeix de la paraula llatina *atrium* - ii . Aquesta procedeix de la grega *aithrion*. En llatí vol dir entrada, vestíbul, sala de reunió o de rebement a on els romans tenien imatges dels avantpassats. (JM Coch)

- 1 Pati interior, generalment voltat de pòrtics. (*F) (*EC1) (*EC2) (*IEC) (*HEC)
Castellà: atrio
Anglès: atrium, inner courtyard
Courtyard: an open space wholly or partly surrounded by buildings.
- 2 Espai cobert que servei d'accés a un teatre i a altres edificis públics. (*F) (*IEC) (*HEC)
Castellà: atrio
Anglès: atrium vestibule, porch
- 3 Pati interior, centre de la casa romana de tradició etrusca, al voltant del qual s'obrien les distintes cambres. (*IEC) (*HEC)
Castellà: atrio
Anglès: atrium, inner courtyard
- 4 Espai situat davant els primitius temples cristians, destinats al catecúmens i als penitents. (*IEC) (*HEC)
Castellà: atrio
- 5 Neologisme. Espai tancat de pòrtics o de mur baix, que dóna accés a un edifici. (*DCVB)
Castellà: atrio

Castellà: atrio, del lat. atrium.

1. m. Espacio descubierto y por lo común cercado de pórticos, que hay en algunos edificios. (*DRAE)
2. Andén que hay delante de algunos templos y palacios, por lo regular enlosado y más alto que el piso de la calle. (*DRAE)
3. zaguán. (*DRAE)

Anglès: atrium, inner courtyard

Courtyard: an open space wholly or partly surrounded by buildings (*DL)

*Francès: atrium / parvis (*DF)*

*Italià: atrio (*DI)*

BALCÓ

Procedeix de l'italià *balcone* (*DCVB), augmentatiu de l'italià antic *balco* que tenia el significat de "eixida d'un graner damunt un cadafal". Prové del longobard *balko* que significa "biga". (*DE) (*DECLC)

- 1 Obertura en la paret d'un edifici que comença arran del sòl d'un pis, amb barana, generalment amb una plataforma sortint al davant circuïda per la barana. (*F) (*IEC)
- 2 Obertura de l'alçada d'una porta, o més alta encara, feta a la paret d'un edifici per il·luminar-ne i ventilar-ne l'interior. (*EC2) (*HEC)
Castellà: balcón
Anglès: balcony
- 3 Conjunt de plataforma (llosana (*HEC)) i barana que generalment hi ha davant els balcons. (*EC2) (*HEC)
Castellà: balcón
- 4 Conjunt de marcs i batents de fusta que tanquen l'obertura d'un balcó (*HEC)
- 5 Plataforma més o menys ampla que surt d'una paret, està limitada per una balustrada o barana i comunica amb l'interior de l'edifici per una o algunes obertures que arriben fins a nivell de la mateixa plataforma. (*DCVB)
Castellà: balcón
- 6 Obertura que arriba fins en terra d'un pis i està limitada per una balustrada, amb plataforma o sense. Balcó-balustre: el que no té llosana o plataforma sortida (Tarragona). (*DCVB)
Castellà: balcón

Castellà: balcón. Del it. *balcone*

1. m. Huevo abierto al exterior desde el suelo de la habitación, con barandilla por lo común saliente. (*DRAE)
2. Esta barandilla. (*DRAE)
3. fig. miranda. (*DRAE)
4. balcón corrido. corrido = El que comprende varios huecos de una fachada (*DRAE)
5. V. casa de balcón. (*DRAE)

Anglès: balcony

A raised flat surface wich is built out from the upstairs wall of a building (*DL)

Francès: balcon (plateforme sur un façade) (*DF)

Italià: balcone / balcone (llosana i barana) (*DI)

BALCONADA

Derivat de balcó. (*DE)

- 1 Balcó gran (gros (*HEC)); balcó llarg (*DCVB) que inclou dues o més obertures.(*F)(*IEC)
Castellà : balcón grande
Anglès : large balcony
- 2 Gent que en un moment donat ocupa un balcó (*HEC). Conjunt de persones o coses que omplen un balcó. (*DCVB)
Castellà : balcón [lleno de gente]
Anglès : balcony of people
- 3 Conjunt de balcons (*DCVB)
Castellà : balconaje

Francès: grand balcon (*DF)

Italià: balconata / balcone grande (*DI)

CELOBERT

Compost de “cel” + obert (*DE)

- 1 Pati interior de la casa per a donar llum i aire a les habitacions (*F) pati interior que serveix per donar llum i aire a les habitacions d'una casa. (*DCVB). Pati interior (*DECLC).
- 2 Pati interior d'una casa, obert al cel i generalment més alt que ample, que dona llum i aire a les habitacions immediates. (*IEC)
- 3 Espai situat dins una edificació o entre edificacions que ventila les cambres immediates alhora que els dona llum. (*HEC).
Castellà: patio de luces (o interior)
Anglès: inside court

Castellà: patio de luces (o interior)

m. Espacio cerrado con paredes o galerías, que en las casas y otros edificios se suele dejar al descubierto.

*Italià: cortile, cavedio, interno (*DI)*

CLAUSTRE



Lloc que ha d'estar tancat, ja que *clausum* és el participi del verb *claudo-is-ere-si-um*. El substantiu del que prove és *claustrum-i* i la seva traducció és tancadura, barra-lleva, clau, cleda (i de manera figurada "obstacle"). És força utilitzat el plural llatí *claustra*. Els clàssics (Plini, Tàcit, etc.) utilitzen aquest terme com cosa que tanca, romp les cadenes.

Arriva al llatí del verb grec κλειο (*cleio*) que té el significat "tancar".

κλεισις (*kleisis*) "clausura, tancament" ; κλειθρου (*kleitros*) "tancadura, pany". (JM Coch)

- 1 Passatge cobert d'una o dues plantes, amb mur a una banda i un porticat o una columnata a l'altra, que volta un pati, un jardí, etc., que uneix diferents construccions d'un mateix grup. (*F) (*IEC)
- 2 Estructura anatòmica que recorda per la seva forma un obstacle o barrera o un lloc tancat. (*IEC)
- 3 Recinte, normalment quadrat, voltat de murs amb galeries cobertes i obertes vers el pati, que serveien de centre i comunicació a les principals dependències d'un monestir, d'una catedral, etc. (*HEC)
Castellà: claustro. Del lat. *claustrum*, de *claudere*, cerrar.
Anglès: cloister
- 4 Convent o monestir (*HDE) (*DCVB) i per extensió la vida monàstica. (*DCVB)
Castellà: claustro
Anglès: cloister / monastery
- 5 Passatge cobert, amb mur a una banda i porticat o columnata a l'altra, que volta un pati o jardí, especialment d'un monestir o d'una església. (*DCVB)
Castellà: claustro

Castellà: *claustro*. Del lat. *claustrum*, de *claudere*, cerrar.

1. m. Galería que cerca el patio principal de una iglesia o convento. (*DRAE)
2. ant. Cámara o cuarto. (*DRAE)
3. fig. Estado monástico. (*DRAE)

Anglès: *cloister*

A covered passage which has open archways on one side facing into an open square garden or courtyard, and which usually forms part of a church, college, monastery or convent (*DL)

Francès: *cloître* (*DF)

Italià: *chiosstro*

EIXIDA

Sortida. Procedeix del verb llatí *exeo-is-ire-* (*ivi-ii*) *itum*, sortir. (JM Coch)

Derivat d'eixir (*DE). Forma femenina del participi passat d'eixir *Exire* (*DCVB).

- 1 Sortida. (*EC2) (*IEC) (*HEC). Indret o paratge per on s'ix o surt d'un lloc (*DCVB).
Castellà: salida
Anglès: exit, way out
- 2 Espai clos i descobert a un costat d'un edifici i en comunicació amb aquest (*HEC); galeria. (*F) (*IEC)
Castellà: patio
Anglès: courtyard, veranda, verandah
- 3 Espai clos i descobert a la part posterior o lateral d'un edifici i en comunicació amb aquest. (*EC1) (*EC2)
- 4 Pati exterior d'una casa. (*IEC)
- 5 Cos de construcció que surt lateralment de la línia que limita verticalment l'edifici; especialment, la volada o cos sortit de la teulada (València) (*DCVB)
Castellà: saledizo
- 6 Espai obert lateralment i cobert o descobert per damunt, situat a un costat o a la part posterior d'una casa i formant part d'aquesta, a manera de galeria, per orejar-se, donar claror a l'interior, estendre-hi la roba, etc. (oriental, occidental) (*DCVB).
Castellà: galeria / patinillo, derivado de patio (*DRAE)
- 7 Andana, porxe; l'habitació més alta de la casa, sense compartiments, on es guarden les collites, mobles envellits, etc. (Benassal) (*DCVB).
Castellà: desván
- 8 Lloc que sobresurt enfora d'una edificació (*DECLC)
- 9 Pati interior o darreres d'un edifici. Ha restat ben viu, i això més o menys a tot el domini; a certes ciutats amb tendència a especialitzar-se en un patiet intern a cel obert, cosa que hem viscut encara en el primer quart de segle a la Barcelona vella, on no concidia ben bé amb el que en dèiem *un celobert* (amb tendència a afavorir eixida per al patiet a peu pla dels baixos de cases de pisos, sigui amb sòl de terra o formant un terradet a pla nivell, mentre que celobert es diu sobretot a l'espai buit d'edificació a manera de prisma vertical). (*DECLC)

ESTENEDOR

- 1 Lloc, corda, etc., destinat a estendre-hi alguna cosa perquè s'assequi. (*F) (*EC) (*IEC)
- 2 Lloc o dispositiu de cordes, filferros, etc, destinat a estendre-hi alguna cosa perquè s'assequi. (*EC2) (*HEC). Lloc o aparell on es posa estesa alguna cosa (roba, xarxes, pells, terrissa, etc) per eixugar-la o assolellar-la (*DCVB).

Castellà: tendedero

1. m. Sitio o lugar donde se tiende una cosa. (*DRAE)
2. Dispositivo de alambres, cuerdas, etc., donde se tiende la ropa. (*DRAE)

Anglès: drying place, clothesline, frame for drying clothes

*Francès: étendoir / tendoir (*DF)*

*Italià: stendioto (*DI)*

GALERIA



La paraula procedeix en el seu origen de la grega *galeé*. La seva ortografia llatina és *galea-ae*, i el seu significat és casc, protecció. El verb llatí *galeo-as-are-avi-atum* vol dir cobrir; la derivació i l'evolució a l'accepció actual és evident i s'explica que hagi estat adaptat al lèxic. (JM. Coch)

Del baix llatí *galeria*, del baix llatí també *galilaea* 'porxo, atri o claustre d'una església', de Galilea, nom de la regió nord de Palestina, probablement aplicat a l'atri de les esglésies com a lloc d'espera dels laics i no iniciats, de la mateixa manera que Galilea era considerada regió de gentils; de significar 'porxo, arri' passà a designar també 'corredor, galeria d'exposicions'; el canvi fonètic de *Galilaea* en *galeria* es produí per dissimilació, amb influx del sufix *-eria*.(*DE).

De l'italià *galleria* o del francès *galérie*. L'origen del mot italià no està encara ben aclarit (*DCVB).

Pres del baix llatí *galilaea*, 'porxo, atri o claustre d'una església', denominació al.lusiva al nom de Galillea, regió de Palestina; es tracta en tot cas d'una al.lusió bíblica, fundada en el fet que en l'atri espera el poble cristià la reunió amb els seus pastors, sigui relativa al moment en què Galillea és símbol de la gentilitat o de la cristiandat, o quan esdevé el lloc de l'aparició del resurrecte; des de la idea de 'claustre' o 'porxo' es passa a 'corredor' i 'galeria de pintures', i la segona *-l-* es mudà en *-r-* per dissimilació fonamentada pel sufix *-eria*. (*DECLC).

- 1 Sala estreta i llarga, que serveix de pas, d'esbarjo, d'exposició per a col·leccions. (*F) (*EC1) (*IEC) (*DCVB).
- 2 Lloc destinat al públic en certs espectacles (*HEC) (*DCVB); especialment, llotja o balcó que ocupa tot el voltant o la part posterior d'una sala d'espectacles i conté una o més rengleres de seients (*DCVB).
Castellà: galería. En b. lat. *galilaea*, pórtico, atrio.
especialment en els teatres llotja o balcó tot al voltant de la sala, que conté una o més rengleres d'espectadors. (*F)(*EC1)(*IEC) (*HEC)
- 3 El conjunt d'aquests espectadors, el públic.(*F) (*EC1) (*IEC) (*HEC). Els espectadors que ocupen la dita llotja o balcó (*DCVB). Fig. El públic, els qui contempen l'actuació pública d'algú i poden fer valer llur opinió sobre aquesta. "El ministre ha forjat aquesta llei de cara a la galeria"; és a dir, mirant de complaure l'opinió pública (*DCVB).
Castellà: galería

- 4 Camí subterrani excavat en una mina, a través d'una muntanya, etc. (*F) (*EC1) (*IEC); Camí o conjunt de camins subterranis excavats horitzontalment en roques o en el filó d'un mineral per a l'accés i l'explotació d'aquest filó (*HEC). Camí subterrani excavat per a l'explotació d'una mina, d'un ferrocarril, per a l'aprofitament de fruits, etc. (*DCVB).
Castellà: galería
Anglès: gallery
- 5 Espai arquitectònic interior sostingut per arcs o per columnes, de vegades amb vidrieres a tots dos costats o en un de sol. (*EC1) (*IEC) (*HEC)
Castellà: galería
Anglès: gallery, veranda, verandah
- 6 Balcó construït a la façana posterior d'una casa destinada a estendre-hi la roba, situar-hi el safareig, etc. (*EC1) (*EC2) (*HEC)
Castellà: galería
Anglès: balcony at the back of the house
- 7 Mena de balcó cobert i tancat amb vidrieres que generalment fa de prolongació de la sala principal d'una casa. (*IEC)
- 8 Mena de balcó o d'eixida que dona a l'interior d'un edifici de pisos, on generalment hi ha el safareig, els estenedors, etc. (*IEC)
- 9 Passatge cobert que travessa un edifici, amb botigues a banda i banda. (*IEC). Passatge cobert amb botigues a banda i banda (*HEC)
Castellà: galería
- 10 Cadascun dels balcons que hi havia a la popa dels navilis i que anaven a la prolongació de les cobertes. (*HEC)
Castellà: galería
Anglès: gallery
- 11 Motllura de fusta destinada a penjar-hi un cortinatge (*HEC) (*DCVB) (Barcelona, Tremp, Esplugues).
Castellà: galería
- 12 Banda allargada de vegetació diferenciada que segueix el riberal d'un riu o un altre accident del relleu. Ex: Bosc o selva en galeria.
- 13 Conducte subterrani natural subhoritzontal, que es troba en les coves.

Castellà: galería

1. f. Pieza larga y espaciosa, con muchas ventanas, o sostenida por columnas o pilares, que sirve para pasear o para colocar en ella cuadros, adornos y otros objetos. (*DRAE)
2. Corredor descubierto o con vidrieras, que da luz a las piezas interiores de las casas. (*DRAE)
3. Colección de pinturas. (*DRAE)
4. Estudio de un fotógrafo profesional. (*DRAE)
5. Camino subterráneo que se hace en las minas para descanso, ventilación, comunicación y desagüe. (*DRAE)

6. El que se hace en otras obras subterráneas. (*DRAE)
7. Paraíso del teatro. (*DRAE)
8. Público que concurre al paraíso de los teatros. (*DRAE)
9. Por ext., conjunto de espectadores u oyentes de carácter popular, que suelen manifestar su opinión abiertamente. (*DRAE)
10. Bastidor que se coloca en la parte superior de una puerta o balcón para colgar en él las cortinas. (*DRAE)
11. Ornato calado o de columnitas que se pone en la parte superior de un mueble.
12. Espacio de popa a proa en medio de la cubierta. (*DRAE)
13. Cada uno de los balcones de la popa del navío. (*DRAE)
14. Camino estrecho y subterráneo construido en una fortificación para facilitar el ataque o la defensa. (*DRAE)
15. Camino defendido lateralmente por maderos clavados al suelo y techado con tablas cubiertas de materias poco combustibles construido en terreno expuesto a los tiros de una plaza, para poder acercarse a su muralla. (*DRAE)
16. Tienda o almacén de cierta importancia. (*DRAE)
17. Pasaje interior con varios establecimientos comerciales. (*DRAE)

Anglès: gallery

A room, hall or building where works of art are shown and sometimes offered for sale.

An upper floor built out from an inner wall of a hall, from which activities in the hall may be watched

The highest upper floor in a theatre

*Francès: galerie (*DF)*

Italià: galleria, lòggia

galleria, loggione (teatre) / terrazzino, balcone (balcó posterior) / veranda (a l'exterior d'una casa) (*DI)

GOLFA

De l'àrab *gurfa* "sala de dalt" (*DE) (*DCVB) (*DECLC)

- 1 Part més alta de la casa que té per coberta la teulada, sovint destinada a guarda-hi fruita, mals endreços, etc. (*F)(*IEC)
- 2 Espai comprès entre la teulada i el sostre més alt d'una casa, destinat a protegir-la del fred i de la calor del sol, el qual hom aprofita per als mals endreços, per a guardar-hi patates, fruita, etc. (*EC1) (*EC2) (*HEC). Cambra situada en el pis més alt, immediatament sota la teulada (Ribagorça, Pallars, Urgell, Lleida, Segrià, Segarra, Baix Aragó, Ribera d'Ebre, Camp de Tarragona) (*DCVB).

- 3 Inicialment, havia de significar cada una de les cases de planta baixa i un pis, espargides per l'horta, a diferència de les alqueries, més estrictament agrícoles i que no constarien més que de baixos. Si no es troba gaire sovint a l'Edat Mitjana deu ser perquè servava llavors massa regust a moro, i els vells cristians tendien a substituir-la per altres expressions.

Després, oblidats ja els antecedents sarraïnescos, se'n generalitzà l'ús, aplicat a certes dependències de la casa, que era ja essencialment el sentit que tenia en àrab, on sembla dependre de l'arrel "grf".

Modernament, en català central, ha passat a l'ús de la llengua comuna, ja sense el regust ni l'article aràbics, o sigui ja el senti modern de les *golfes* o una *golfa* o sigui "piset generalment deshabitat (i destinat a guardar-hi objectes i provisions) immediat al sostre d'una casa". (*DECLC).

Castellà: *desván*

Del ant. desvanar, der. de vano.

1. m. Parte más alta de la casa, inmediatamente debajo del tejado, que suele destinarse a guardar objetos inútiles o en desuso. (*DRAE)

/ buharda. Voz onomatopéyica / buhardilla d. de buharda.

1. f. Ventana que se levanta por encima del tejado de una casa, con su caballete cubierto de tejas o pizarras, y sirve para dar luz a los desvanes o para salir por ella a los tejados. (*DRAE)

2. desván. (*DRAE) / sobrado

Anglès: *loft / attic / garret*

Loft: a room or space under the roof of a building

Attic: the space in a building, especially a house, just bellow the roof, wich is often made into a room or using for storing furniture. In the past, attic rooms were often cheap to rent and people with little money often used to live in them.

Garret: A small usually unpleasant room at the top of a building = attic

Francès: grenier (*DF)

Italià: soffita (*DI)

HIVERNACLE

Lloc reservat d'hivern. Del llatí “*hiverna culum*”. La desinència *culum* segurament ve del grec *κοιλός* (*koilós*) que significa : lloc resguardat, enfonsat, fondo, encaixonat. És el mateix sentit de *culus-i*, *cul*. (JM Coch)

Derivat d'hivern; del llatí *hibernaculum* (*DE).

- 1 Lloc cobert per defensar les plantes de l'acció del fred (*F) (*DCVB).
Castellà: *invernadero*
- 2 Construcció amb coberta i parets on hom conrea plantes en les condicions més favorables perquè es facin. (*EC1) (*EC2) (*IEC) (*HEC)
- 3 *efecte hivernacle*: Escalfament de l'atmosfera i la superfície d'un planeta que s'esdevé pel fet que l'atmosfera deixa penetrar la radiació solar (d'ona curta) i reté la terrestre (radiació infraroja, d'ona llarga). *(EC1) (*HEC)

Castellà: invernadero

1. m. Sitio a propósito para pasar el invierno, y destinado a este fin. (*DRAE)
 2. Paraje destinado a que pasten los ganados en dicha estación. (*DRAE)
 3. Lugar preparado para defender las plantas contra el frío. (*DRAE)
- / invernáculo

Del lat. *hibernaculum*.

1. m. Lugar cubierto y abrigado artificialmente para defender las plantas de la acción del frío. (*DRAE)

Anglès: greenhouse

Francès: serre (*DF)

Italià: serra (*DI)

LLOTJA



Del francès loge i aquest del fràncic “*laubja*”, galeria, glorieta. (*DE).

De l'italià loggia (*DCVB).

“Lloc públic on es reuneixen els comerciants i mercaders per fer llurs tractes” i altres menes de construccions o parts d'edificis, pres del francès “*loge*”, glorieta, cabana, gabinet, recambró, centre de contractació, provinent del fràncic “*laubja*”: glorieta, galeria, sala. (*DECLC)

- 1 Compartiment; cadascuna de les divisions d'una sala d'espectacles amb seients per a un cert nombre de persones (*F) (*IEC). Compartiment construït en un teatre, o en un altre lloc d'espectacle públic, separat per envans (*HEC). Cadascun dels compartiments de la perifèria d'un lloc d'espectacle, amb seients per a les persones que han d'assistir-hi (*DCVB).

Castellà: palco

Del it. palco, duplicado de balco, balcón.

1. m. Espacio con varios asientos y en forma de balcón que hay en los teatros y otros lugares de recreo. (*DRAE)

2. En lo antiguo, aposento, pieza pequeña que había en los teatros. (*DRAE)

3. Tabladillo o palenque donde se coloca la gente para ver una función. (*DRAE)

1. El que está alrededor de la platea o patio de butacas. (*DRAE)

1. Lugar del teatro en que se representa la escena. (*DRAE)

/ llotja de platea: palco de platea / llotja de prosceni: palco proscenio

- 2 Part d'un edifici oberta d'un o més costats on hi ha pilars, columnes. (*F) (*IEC). Galeria; part d'un edifici oberta d'un o més costats amb arcs sostinguts per columnes o pilars (*DCVB).

Castellà: galería

- 3 Lloc públic on es reuneixen els comerciants i mercaders per fer llurs tractes. (*F) (*EC1) (*IEC) (*DCVB); Edifici públic on es reunien els mercaders i els comerciants per a llurs tractes (*HEC).

Castellà: lonja

Del cat. dialect. llonja.

1. f. Edificio público donde se juntan mercaderes y comerciantes para sus tratos y comercios. (*DRAE)

2. En las casas de esquila, almacén donde se coloca la pila de lana. (*DRAE)

3. Atrio algo levantado del piso de las calles, al que regularmente salen las puertas de los templos y otros edificios. (*DRAE)

Anglès: market / exchange

- 4 Galeria oberta formada per columnes o pilars que sostenen arcades, situada donant a una o a les dues façanes d'un edifici. (*EC1) (*HEC)

Castellà: logia

Del it. loggia.

1. f. Local donde se celebran asambleas de francmasones. (*DRAE)

Francès: loge / loge, baiquoire / halle (*DF); Italià: loggia / palco (en un teatre) (*DI)

MARQUESINA

- 1 Coberta de tela que hom posa sobre una tenda per guardar-la més bé de la pluja. (*F) (*EC1) (*IEC) (*HEC). Coberta a manera de pavelló que es posa damunt una tenda per millor resguardar-la de la pluja (*DCVB).
Castellà: marquesina
De marquesa.
1. f. Cubierta o pabellón que se pone sobre la tienda de campaña para guardarse de la lluvia. Por ext., cualquier toldo análogo que, con fines parecidos, se coloca en las entradas de establecimientos públicos, edificios, etc. (*DRAE)
2. Especie de alero o protección de cristal y metal que se coloca a la entrada de edificios públicos, palacios, etc. Se extendió a las cubiertas de andenes de estación e incluso a claraboyas. (*DRAE)
3. Construcción protegida por los lados y cubierta, destinada, en las paradas de transportes públicos, a guardar del sol y la lluvia a los que esperan (*DRAE)
Anglès: canopy
- 2 Coberta, generalment de vidre i ferro, que surt d'una façana sobre una porta, andana, etc., per resguardar de la pluja els entrants i sortints (*F) (*DCVB).
Castellà: marquesina
- 3 Coberta lleugera i en volada, col·locada a la façana d'un edifici, damunt la porta d'entrada i destinada a resguardar de la pluja les persones que entren o que surten. (*EC1) (*HEC)
Castellà: marquesina
Anglès: glass canopy / porch
- 4 Coberta, generalment de vidre, metall, fusta o formigó armat, que surt d'una façana sobre una porta, una andana, etc., per a resguardar de la pluja els entrants i sortints (*IEC).

*Francès: banne / marquise (auvent) (*DF)*

*Italià: pensilia (*DI)*

MIRADOR



Lloc que utilitza el que admira (d'una muntanya, d'un altiplà, d'un edifici). S'ha utilitzat el terme per la definició anterior puig la traducció exacta de *mirator-oris*, és d'admirador.

Miranda, és el participi futur que, vol dir, ha d'ésser admirat o admirada (un panorama o una ciutat) (JM Coch)

Del llatí *mirator-oris* "admirador". (*DE)

- 1 Lloc d'un edifici (galeria, terrat, balcó, etc.) des d'on hom pot mirar al lluny, esplaïar la vista. (*F) (*IEC) (*IEC). Balconada, galeria, terrat o altra part d'un edifici, des de la qual es pot mirar a l'exterior i a prou distància (*DCVB).
Castellà: mirador
/ miranda
Del lat. miranda, pl. n. de mirandus, digno de admiración.
1. f. Paraje alto desde el cual se descubre gran extensión de terreno.
- 2 Tribuna o balcó cobert i tancat amb vidres(*EC1) (*EC2) (*HEC).
Castellà: mirador
1. m. Corredor, galería, pabellón o terrado para explayar la vista. (*DRAE)
2. Balcón cerrado de cristales o persianas y cubierto con un tejadillo. (*DRAE)
3. Lugar bien situado para contemplar un paisaje o un acontecimiento. (*DRAE)
/ belvedere
Anglès: bay window / (enclosed) balcony / belvedere
- 3 Element arquitectònic emplaçat de manera que, d'allí estant, hom pot mirar al lluny, contemplar una vista interessant, etc.(*EC1) (*EC2) (*HEC). Lloc alterós des d'on es pot mirar i veure una gran extensió de terreny (*DCVB).
Castellà: mirador
/ miradero
m. Lugar desde el que se contempla un panorama amplio, hermoso, etc. (*DRAE)
- 4 Espiera. (*HDE). Finestró o forat practicat a una pora o a una paret per mirar des de l'interior de la casa i veure quie és el que truca o passa (*DCVB).
Castellà: mirilla
1. f. d. de mira. (*DRAE)
2. Abertura practicada en el suelo o en la pared que corresponde al portal o a la escalera de la casa, para ver quién llama a la puerta. (*DRAE)
3. Ventanillo de la puerta exterior de las casas. (*DRAE)
4. Pequeña abertura circular o longitudinal que tienen algunos instrumentos topográficos, y sirve para dirigir visuales. (*DRAE)
- 5 Local dels molins paperers on s'estén el paper perquè s'assequi (Griera, Tresor de la Llengua) (*DCVB).
Francès: mirador, belvédère (*DF)
Italià: veranda / belvedere (lloc elevat) / spia (espiera) (*DI)

PATI



Mot comú amb l'occità *pàtu*, *pàti* 'lloc de pastura comunal', d'origen incert, potser del baix llatí *patuum* (*patium*), d'on passà a 'terra sense cultivar; solar no edificat', o del llatí *pactus* 'conveni, arrendament', pel seu sentit primitiu de 'apasturatge arrendat'; però, potser millor encara, també d'un preromà precèltic *PATU-*, amb la idea general de 'pastura, pasturatge'. (*DE)

Etimologia desconeguda. Sembla relacionable amb el llatí *patulu*, 'obert', però l'evolució fonètica no es veu clara. En el llatí medieval s'usava la forma *patuum* per representar el català *pati* i l'occità *patu* i *pati* (*DCVB).

'Eixida o corral adjacent a una casa', 'solar sense edificar', mot comú en català amb l'occità *pàtu*, *pàti*, 'lloc de pastura comunal', 'terra sense conreu, ermàs', baix llatí *patuum*, que des del català va passar manllevat al castellà i al portuguès *pátio*, i que en la nostra llengua és d'origen incert, si bé el sentit primitiu és sens dubte el de 'paratge de pastures', des d'on passà a 'terra sense conreu' i 'solar no edificat dins o fora d'un edifici'; en català i llengua d'oc fóra possible d'admetre que havent tingut el sentit primitiu de 'pasturatge arrendat', s'hagués pres del llatí *pactus* 'conveni, arrendament'. (*DECLC)

- 1 Espai clos i descobert a l'interior o a un costat d'un edifici. (*F) (*EC1) (*EC2) (*IEC) (*HEC). Espai de terreny clos i descobert, en l'interior d'un edifici o adossat a un edifici (*DCVB).
Castellà: patio
Anglès: courtyard / patio / playground; Pati interior: back yard.
PatiO. An open space with a stone floor next to a house, used for sitting on or eating on in fine weather
- 2 Espai, lloc lliure o desocupat (*IEC) (antic i dialectal) (*DCVB).
Castellà: espacio
1. Lugar descampado.
/sitio
1. Espacio que es ocupado o puede serlo por algo
- 3 Solar. (*IEC). Espai no edificat; lloc on es pot edificar (Torotsa, València, Cullera) (*DCVB).
Castellà: solar
1. Porción de terreno donde se ha edificado o que se destina a edificar en él.
- 4 Atri d'església o palau (*DCVB).
Castellà: atrio, vestíbulo

- 5 Entrada gran d'una casa, en la planta baixa, encara que no estigui descoberta (València) (*DCVB).
Castellà: zaguán
- 6 Espai inferior de la sala d'un teatre, on estan les butaques (*DCVB).
Castellà: patio
/platea
1. Patio o parte baja de los teatros.

Francès: cour; pati interior: arrière-cour / patio / préau (*DF)

Italià: cortile, corte, patio / corte, cortile (interior) (*DI)

PATI D'ILLA



- 1 Pati clos, no edificat o edificat només en planta baixa, situat a l'interior d'una illa, que serveix per il·luminar i airejar les façanes posteriors de les cases que la formen. (*IEC)

PÈRGOLA

Del llatí *pergula* “glorieta, pavelló”.
(*DE)

- 1 Enreixat sostingut per pilastres, a guisa de sostre, perquè s'hi enfilin ceps, plantes arrapadisses, etc. (*F) (*EC1) (*IEC) (*DCVB).. Enreixat disposat a manera de sostre i sostingut per pilastres o columnes, per les quals solen enfilar-se ceps, plantes arrapadisses, etc. (*HEC)
Castellà: pérgola
Del it. pergola, y este del lat. pergula, balcón.
1. f. Armazón para sostener una planta. (*DRAE)
2. Jardín que tienen algunas casas sobre la techumbre. (*DRAE)
/ emparrado
1. m. Parra o conjunto de parras que sobre una armazón de madera, hierro u otra materia, forman cubierta. (*DRAE)
2. Armazón que sostiene la parra u otra planta trepadora (*DRAE)

Anglès: pergola

*Francès: pergola (*DF)*

*Italià: pergola, pergolato (*DI)*

PERISTIL

“Pati interior envoltat de porxos”, del llatí perystilum, i aquest, del grec perístilon, derivat de stylos “columna”. (*DE)
Pres del grecollatí perystilus (*DCVB).

- 1 Pòrtic, galeria, de columnes tot al voltant d'un pati o edifici. (*F)(*IEC) Pòrtic o galeria sostingut per columnes al voltant d'un pati o d'un edifici (*DCVB).
Castellà: peristilo
- 2 Pati interior voltat de porxos, típic de les cases gregues i romanes.(*EC1) (*HEC)
Castellà: peristilo
Del gr. perístuloj, a través del lat. peristylum.
1. m. Entre los antiguos, lugar o sitio rodeado de columnas por la parte interior, como los atrios. (*DRAE)
2. Galería de columnas que rodea un edificio o parte de él. (*DRAE)
Anglès: peristyle
1: A row of pillars round an open space next to a building, temple, etc.
2: The space surrounded by a row of pillars
- 3 Porxo que circumda un edifici.(*EC1) (*HEC)
Castellà: peristilo
Anglès: peristyle

*Francès: péristyle (*DF)*

*Italià: peristilio (*DI)*

PÒRTIC

Del llatí porticum (*DCVB).

- 1 Espai cobert i amb columnes a l'entrada d'un edifici sumptuós o d'un temple (*EHC). Espai cobert i sostingut per columnes davant un edifici (*DCVB).
 Castellà: pórtico
 Del lat. porticus.
 1. m. Sitio cubierto y con columnas que se construye delante de los templos u otros edificios suntuosos. (*DRAE)
 2. Galería con arcadas o columnas a lo largo de un muro de fachada o de patio. (*DRAE)
 Anglès: portico / porch
 Galeria coberta sostinguda per columnes. (*F) (*EC1) (*HEC)

- 2 Porxo. (*EC1)

Castellà: pórtico / porche

Del cat. porxe.

1. m. Soportal, cobertizo. (*DRAE)

2. Espacio alto y por lo común enlosado que hay delante de algunos templos y palacios. (*DRAE)

/ soportal

De so y portal.

1. m. Espacio cubierto que en algunas casas precede a la entrada principal. (*DRAE)

2. Pórtico, a manera de claustro, que tienen algunos edificios o manzanas de casas en sus fachadas y delante de las puertas y tiendas que hay en ellas. (*DRAE)

Anglès: portico / porch

*Francès: portique (*DF)*

*Italià: portico, porticato (*DI)*

PORXADA

Derivat de porxo (*DCVB).

- 1 Conjunt de porxos (o de pòrtics (*HEC); part superior d'una casa, galeria lateral, amb arcades sostingudes per columnes o pilars. (*F) (*EC1) (*HEC)
Castellà: soportal
Anglès: porches / archway / arcade
Archway: a passage under an arch or arches
2: an arch over an entrance
Arcade: a covered passage, especially one with a roof supported by arches or with a row of shops on one or both sides
- 2 Pòrtic sostingut per pilars i amb obertures laterals. (*IEC)
- 3 Cobert amb grans obertures laterals on hom posa a assecar peces de ceràmica, troques de fil, pells, etc.
Anglès: shelter / shed
Shelter: a building or roofed enclosure that gives cover or protection
Shed: a lightly single-floored building, often wooden, used especially for storing things.
- 4 Cambra en la qual hom estén adequadament troques, peces de roba, etc, per tal que, per l'acció de l'aire, s'oxidin, s'assequin, etc.
- 5 Espai cobert, limitat lateralment per columnes i sense porta, i adossat per l'altre costat a un mur o façana (Balears) (*DCVB).
Castellà: pórtico
Del lat. porticus.
1. m. Sitio cubierto y con columnas que se construye delante de los templos u otros edificios suntuosos.
2. Galería con arcadas o columnas a lo largo de un muro de fachada o de patio.
/ soportal
- 6 Part superior d'una casa, amb obertures grans (Empordà, Igualada) (*DCVB).

- 7 Cos d'edifici que només té tres parets i teulada, i pel costat obert permet a lliure entrada de carros i persones; serveix per a guardar a soplug els vehicles, eines i altres coses (Mallorca) o per a soplujar el bestiar (València) (*DCVB).
Castellà: cobertizo
Del ant. cobierto.
1. m. Tejado que sale fuera de la pared y sirve para guarecerse de la lluvia.
2. Sitio cubierto ligera o rústicamente para resguardar de la intemperie personas, animales o efectos.
- 8 Espai cobert amb una cara lateral sense paret, adossat a la part davantera o posterior d'una casa (Menorca) (*DCVB).
- 9 Cada porció de l'interior d'una casa corresponent a un dels aiguavessos de la teulada (País Valencià). 'Primera porxada': la porció corresponent a l'aiguavés de davant. 'Segona porxada': la corresponent a l'aiguavés de darrere. Hi ha cases que tenen una 'tercera porxada'. (*DCVB).
- 10 Espai cobert però amb grans obertures laterals, on es posen a assecar peces de rajoleria, troques de fil, roba, etc. (Català oriental) (*DCVB).
Castellà: secadero
Del lat. siccatorium.
1. m. Lugar dispuesto para secar natural o artificialmente ciertos frutos u otros productos.

*Francès: porches / arcade (galerie) (*DF)*

*Italià: porticato, portici / veranda (galeria) / balaustrata (*DI)*

PORXO

Del llatí porticu (*DCVB).

- 1 Lloc cobert amb columnes o pilars de sosteniment. Porxada. (*F)
- 2 Espai cobert, limitat lateralment per columnes o pilars, adossat pel costat oposat al de les columnes d'una façana. (*EC1) (*HEC). Espai cobert, limitat lateralment per columnes i adossat per l'altre costat a un mur o façana (*DCVB).
Castellà: porche / soportal / pórtico
Anglès: porch
- 3 Galeria coberta, amb columnes o amb arcades, que tenen alguns edificis continguts en llurs façanes, davant les botigues i els portals d'entrada. (*EC1) (*HEC)
Castellà: soportales pl / (al llarg d'un mur) arcada, De arco.
1. f. Conjunto o serie de arcos en las fábricas, y especialmente en los puentes. (*DRAE)
2. ojo, de un arco de puente. (*DRAE)
arcadas, pórtico
Anglès: archway / arcade
- 4 Espai cobert al terrat d'algunes cases per a estendre-hi la roba quan plou. (*EC1) (*HEC) (Llucmajor) (*DCVB).
Castellà: tendedero
1. m. Sitio o lugar donde se tiende una cosa. (*DRAE)
2. Dispositivo de alambres, cuerdas, etc., donde se tiende la ropa (*DRAE) / tenderete
1. Puesto de venta al por menor, instalado al aire libre. (*DRAE)
2. fam. Conjunto de cosas que se dejan tendidas en desorden. (*DRAE)
- 5 Cobert format per tres parets i teulada que permet d'aixoplugar-s'hi o aixoplugar-hi vehicles, eines, bestiar, etc. (*EC1)
- 6 Pòrtic adossat a la façana d'un edifici i limitat amb columnes o pilars de sosteniment. Porxada. (*IEC)
- 7 Porxada (1)
Anglès: arcade

- 8 Golfa (*HDE). Habitació o conjunt d'habitacions que formen el pis més alt d'una casa, sota teulada, destinat generalment a guardar-hi eines, collita i objectes de poc ús (*DCVB).
Castellà: desván / buhardilla f / buharda f / guardilla f
 1. f. buhardilla. (*DRAE)
 2. Habitación contigua al tejado. (*DRAE) / sobrado
 1. m. desván. (*DRAE)
 2. ant. Cada uno de los altos o pisos de una casa. (*DRAE)
Anglès: loft / attic / garret
- 9 Cobert format per tres parets i teulada que permet d'aixoplugar-s'hi o d'aixoplugar-hi vehicles, eines, bestiar, etc. (*HDE). Cos d'edifici cobert de teulada o de canyissos, càrritx, etc. que només té paret per tres bandes, i per un costat deixa pas lliure a vehicles i persones; serveix per a soplujar carros, eines i altres objectes (Empordà, Mallorca) (*DCVB).
Castellà: cobertizo
 Del ant. cobierto.
 1. m. Tejado que sale fuera de la pared y sirve para guarecerse de la lluvia. (*DRAE)
 2. Sitio cubierto ligera o rústicamente para resguardar de la intemperie personas, animales o efectos (*DRAE)
 / tinglado
 Del ant. fr. tingle.
 1. m. cobertizo. (*DRAE)
 2. Tablado armado a la ligera. (*DRAE)
 3. fig. Artificio, enredo, maquinación. (*DRAE)
Anglès: shelter / shed
- 10 Espai cobert, en el primer pis d'una casa de pagès, amb ampla obertura lateral que dona a l'exterior (Plana de Vic) (*DCVB).
- 11 Peça gran d'habitació de la casa de pagès, que serveix al mateix temps de cambra d'estar, de feina, de menjador, de forn (pagesia d'Eivissa) (*DCVB).
- 12 Cada porció de l'interior d'una casa corresponent a un dels aiguavessos de la teulada (Porreres de Mallorca). 'Es porxo de davant': l'aiguavés de davant o entrada de la casa. 'Es porxo de darrere': l'aiguavés de darrere, on hi ha el menjador i cuina. El porxo de davant i de darrere constitueixen els baixos o planta baixa de la casa porrerenca. (*DCVB).
- 13 Cos d'edifici obert per un costat, situat prop de l'era o corral i que serveix per a soplujar-hi la palla, herba seca, el llenyer, la cort dels animals domèstics, etc. (Cerdanya, la Pobla de Lillet, Bagà, Segarra) (*DCVB).

*Francès: porche / arcade (galerie) (*DF)*

*Italià: portico / porticato, portici (al llarg d'un mur) / veranda, balaustrata (galeria coberta) / tettoia (cobert) / mansarda, soffita, solaio (golfa) (*DI)*

REBEDOR

Primera sala que es troba en una casa on hi ha porta d'entrada, i s'hi esperen les persones de poc compliment, sentit en el qual havia estat d'ús general *recibidor* derivat del citat vulgarisme *recibir*, no pas manllevat del castellà, puix que en castellà no és usual aqueix mot (*zaguán* o *recibimiento*) i el sufix *-dor* no fa aqueix paper en castellà; sí que l'usa l'aragonès de Sogorb ("sala de recibimiento"). Avui es tendeix a reemplaçar-lo per *el rebedor* (*DECLC).

- 1 Peça d'una casa on es fa entrar al qui hom no vol fer esperar fora. Antesala. (*F) (*IEC). Peça a l'entrada d'una casa, d'un pis, etc. on es pot fer entrar i atendre a qui no es vol fer esperar fora (*HEC). Sala o habitació on es reben les visites d'una casa.

Castellà: *recibidor* / *recibimiento* / *antesala*

Anglès: *hall* / *lobby* / *vestibule*

hall: the passage just inside the entrance of a house, from which the other rooms and usually the stairs are reached.

2: *hallway*, a corridor in a house or other building

3: A large room in which meeting, dances, etc, can be held

lobby: a wide hall or passage which leads from the entrance to the rooms inside a public building

vestibule: a wide passage or small room just inside the outer floor of a (public) building through which all other rooms are reached; entrance hall.

- 2 Avantsala (*EC1)

Castellà: *recibidor*

1. m. En algunas partes, antesala. (*DRAE)

2. Pieza que da entrada a los cuartos habitados por una familia (*DRAE) / *recibimiento*

1. En algunas partes, antesala. (*DRAE)

2. En otras, sala principal. (*DRAE)

3. Pieza que da entrada a cada uno de los cuartos habitados por una familia. (*DRAE)

Anglès: *anteroom* / *vestibule*

anteroom: *antechamber*; *waiting room*

Francès: *salon*, *vestibule*, *antichambre* (*DF)

Italià: *anticamera* (*DI)

TERRASSA

Derivat de terra (*DE).
Del francès 'terrasse' (*DCVB).

- 1 Ampla balconada, terrat, vorera, de què disposa un cafè, restaurat, club, etc. per a posar-hi taules, seients, etc. (*F) (*IEC) (*HEC). Balconada ampla, terrat o vorera elevada, destinada a seure-hi per descansar, prendre la fresca o el sol, beure-hi coses refrescants, etc. (*DCVB).
Castellà: terraza
1. Era estrecha junto a las paredes para plantas de adorno. (*DRAE)
2. Sitio abierto de una casa desde el cual se puede explayar la vista. (*DRAE)
3. Terreno situado delante de un café, bar, restaurante, etc., acotado para que los clientes puedan sentarse al aire libre. (*DRAE)
4. Cubierta plana y practicable de un edificio, provista de barandas o muros. (*DRAE)
5. Cada uno de los espacios de terreno llano, dispuestos en forma de escalones en la ladera de una montaña. (*DRAE)
Anglès: terrace
1: a balcony or porch
2: patio- a flat area next to a house usually a stone floor, used as an outdoor living area
- 2 Espai de terreny pla i més o menys elevat terminat en un o més dels seus costats per un mur, un talús, o altre desnivell. (*HEC) (*DCVB).
Castellà: terraza / (feixa) terraza, bancal m
Anglès: terrace
- 3 Tipus de relleu en forma d'esglaó o de replà del terreny originat per l'erosió. (*HEC)
- 4 Nom donat al sòl, el qual és generalment a la punta de l'escut i que serveix de base a plantes, animals, edificis, etc. (*HEC)
Castellà: terraza / terrasa
- 5 Terrat, pis descobert sobre una casa (Rosselló, Alt Empordà) (*DCVB).
Castellà: terrado
De terra.
1. m. terraza, sitio abierto de una casa.
/azotea ; Del ár. as-sutaiha, el terradillo.
1. f. Cubierta llana de un edificio, dispuesta para poder andar por ella.
/terrazza
*Francès: terrasse (*DF)*
*Italià: terrazza (*DI)*

TERRAT

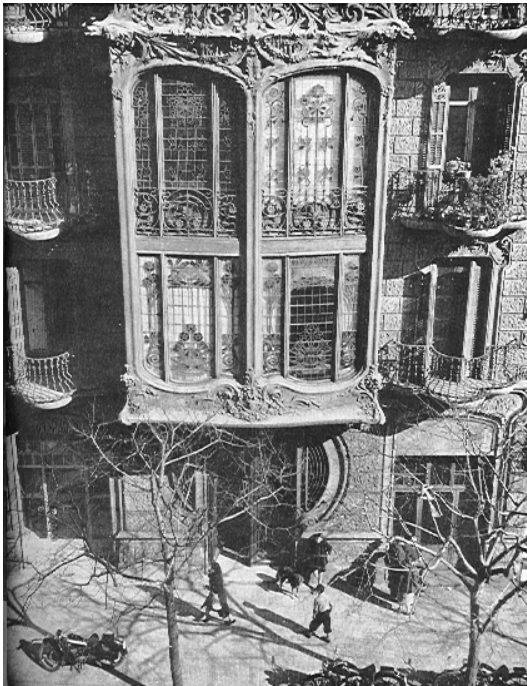
Derivat de terra. (*DE)

De llatí *terratum*, 'cobert de terra' (*DCVB).

- 1 Coberta plana d'un edifici o d'una part d'un edifici destinada a poder-hi caminar. (*F) (*IEC) *La meva cambra dona a un terradet que hi ha sobre l'establa.*
- 2 Coberta plana i lleugerament inclinada, sense teules, d'un edifici o d'una part d'un edifici, que permet de caminar-hi còmodament al damunt i que serveix per a estendre roba, per a prendre-hi el sol o la fresca, etc. (*HEC) (*DCVB).
Castellà: terrado
1. f. Cubierta llana de un edificio, dispuesta para poder andar por ella./ terraza f
Anglès: (flat / terrace) roof
- 3 Terrat cobert: el que està descobert pel costat, però cobert de teulada per sobre. (*DCVB).
- 4 El pis més alt d'una casa; golfes (Montblanc, Biar) (*DCVB).
Castellà: desván
- 5 Coberta d'edifici en general, sigui de teules, sigui de rajoles, sigui d'argila, etc. (Perpinyà, Elna, Tamarit de Llitera, Benassal, Eivissa) (*DCVB).

Francès: terrasse (toiture en plate-forme) (*DF)

Italià: terrazzo / terrazza (*DI)

TRIBUNA

Pres del llatí tribuna (*DCVB).

- 1 Lloc elevat des d'on els oradors adreçaven la paraula al poble en l'antiguitat (*F) (*IEC) (*DCVB).
Castellà: tribuna
- 2 Lloc elevat, amb ampit, des d'on els oradors parlen en una assemblea. (*F) (*EC1) (*IEC). Lloc elevat, amb ampit, des d'on els oradors parlen en una assemblea. Pujar un orador a la tribuna. (*HEC)
Castellà: tribuna Del b. lat. tribuna.
 1. f. Plataforma elevada y con antepecho, desde donde los oradores de la antigüedad dirigían la palabra al pueblo. (*DRAE)
 2. Especie de púlpito desde el cual se lee o perora en las asambleas públicas o privadas; y por ext., cualquier otro lugar desde el cual se dirige el orador a su auditorio. (*DRAE)
 3. Galería destinada a los espectadores en estas mismas asambleas. (*DRAE)
 4. Ventana o balcón que hay en algunas iglesias, y desde donde se puede asistir a los oficios divinos. (*DRAE)
 5. Localidad preferente en un campo de deporte. (*DRAE)
 6. Plataforma elevada para presenciar un espectáculo público, como desfile, procesión, etc. (*DRAE)
 7. fig. Oratoria, principalmente política, de un país, de una época, etc. (*DRAE)
 8. fig. Conjunto de oradores políticos de un país, de una época, etc. (*DRAE)
 Anglès: plataform / rostrum / dais
- 3 Lloc elevat, en forma de llotja o galeria, situat normalment a una certa altura de les parets perimetrals d'una sala, des d'on el públic, o una certa categoria de públic, assisteix a una assemblea. (*F) (*EC1) (*HEC)
Castellà: tribuna
Anglès: gallery
- 4 Espai cobert i clos amb vidres, etc., sobre la plataforma d'un balcó.

- 5 Espai cobert i tancat amb vidres construït sobre la llosana d'un balcó, mirador. (*EC1) (*HEC) (*DCVB).
Castellà: mirador m / belvedere
- 6 Mitjà que hom utilitza per a difondre un missatge, una opinió, etc. Aquell diari li serveix de tribuna per a dir la seva. (*HEC)
Castellà: tribuna
- 7 Trona, ambó. (*HEC)
- 8 Galeria amb seients esglaonats destinada a situar-s'hi els espectadors d'un teatre, d'un cinema, etc. (*HEC)
Castellà: tribuna
Anglès: gallery. Tribuna de la premsa: stand, grandstand, press box.
- 9 En casos d'espectacles a l'aire lliure, galeria esglaonada construïda provisionalment per a situar-s'hi el públic. (*HEC)
Castellà: tribuna
Anglès: gallery
- 10 A les esglésies, balcó o galeria elevada, situada sovint sobre les naus laterals, des d'on els fidels poden assistir als oficis divins, o on hi ha col·locat l'orgue, o bé el lloc destinat als cantors. (*HEC)
Castellà: tribuna
Anglès: gallery
- 11 Finestra o arcada alta, dins una sala o església, des de la qual es pot guaitar dins el recinte i assistir a la funció o espectacle que s'hi celebra (*DCVB).
- 12 Galeria amb escalons destinada a situar-s'hi els espectadors d'un estadi o camp de esports (*DCVB).

Italià: tribuna / veranda, terrazzo (mirador) / balcone coperto (*DI)

UMBRACLEPres del llatí *umbraculum*

- 1 Lloc disposat de manera que, tot donant pas a l'aire, resguardi dels raigs del sol a les plantes que s'hi posen. (*F) (*IEC) (*DCVB).
- 2 Lloc cobert de branques, de fulles o d'una altre cosa que permeti el pas de l'aire, destinat a resguardar del sol les plantes que hom hi posa. (*EC) (*HEC)
 Castellà: umbráculo
 1. m. Sitio cubierto de ramaje o de otra cosa que da paso al aire, para resguardar las plantas de la fuerza del sol. (*DRAE)
 Anglès: shaded place for plants

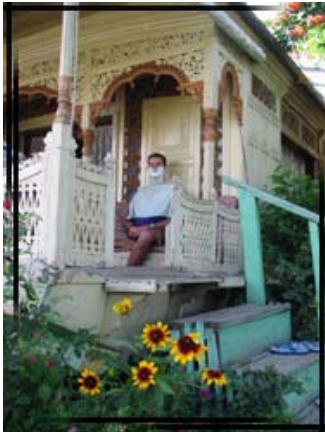
Francès: tribune

Italià: pergolato (*DI)

VERANDA

“Galeria lleugera al voltant d’una casa”, de l’anglès *veranda*, i aquest, de l’hindi *varandâ*, que sembla ben emparentat amb *barana*, si no es tracta ja de dos mots d’origen comú.

Neologisme, anglicisme o gal·licisme (*DCVB).



- 1 Galeria lleugera tot al voltant d'una casa. (*EC) (*IEC) (*HEC)
Castellà: veranda
Anglès: veranda
- 2 Galeria o balcó amb barana de ferro, fusta o balaustrada, tancat per vidrieres. (*EC) (*IEC) (*HEC)
Castellà: veranda
Anglès: veranda
- 3 Galeria o pòrtic amb barana, adherit a l'exterior d'una casa (*DCVB).
Castellà: veranda
Italià: veranda (*DI)

VESTÍBUL



Pres de *vestibulum-i*. Entrada a qualsevol lloc, que pot tenir una denominació específica. Introducció a la matèria. (*“Ex vestibulum artis ingressus”, apenes ingressat a la matèria*)

- 1 Peça d'una casa situada a l'entrada i que dóna accés a les peces interiors. (*F) (*EC) (*IEC) (*HEC) Peça situada a l'entrada d'una casa i que dóna accés a les habitacions interiors (*DCVB).
Castellà: vestíbulo
 1. m. Atrio o portal que está a la entrada de un edificio. (*DRAE)
 2. En los grandes hoteles, sala de amplias dimensiones próxima a la entrada del edificio. (*DRAE)
 3. Espacio cubierto dentro de la casa, que comunica la entrada con los aposentos o con un patio. (*DRAE)
 4. recibimiento, pieza que da entrada a los diferentes aposentos de una vivienda. (*DRAE)
 5. Anat. Una de las cavidades comprendidas en el laberinto del oído de los vertebrados. (*DRAE)
 Anglès: vestibule / lobby / hall

- 2 Espai o cavitat que serveix d'entrada a una altre cavitat (general i anatomia) (*EC)
Castellà: vestíbulo

 Francès: vestibule (*DF)
 Italià: vestibolo (*DI)

Zaguán (català: vestíbul)

es un espacio cubierto, situado dentro de la casa e inmediato a la puerta de entrada y al patio a la vez. Es un espacio de transición y de distribución que marca la entrada de la casa.

Del ár. 'ustuwan, y éste del gr. stoḗn, pórtico.

1. m. Espacio cubierto situado dentro de una casa, que sirve de entrada a ella y está inmediato a la puerta de la calle.